



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115
Web: www.ottawachinesecatholic.org



2016年10月份堂區通訊

Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang
stliang@rogers.com

Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan
peter@fan.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

莫淑蘭 Suk Lan Mok

黃挺光 Bosco T.K. Wong

陳淑薇 Magdalene Chan magchan@rogers.com

司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com

周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com

方李美娥 Lucille Fong lmnfong@rogers.com

陳瑞朝 David Chan davidchan2233@gmail.com

蔡蕾 Cai Lei ease4.0123@gmail.com

主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

(粵語, 國語, 英語)

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時

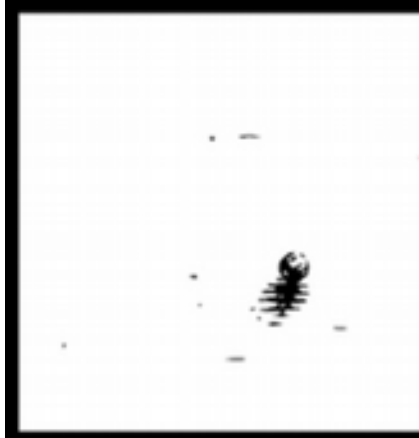
Tue-Fri 10:00am-12:00pm



惠捐支票抬頭:

Please make all cheques payable to:

"Sheng Shen Chinese Catholic Community"



2016.10.2

常年期第廿七主日

27th Sunday in Ordinary Time

“如果你們有信德像芥子那樣大, 即使你們給這棵桑樹說: 你連根拔出, 移植到海中去! 它也會服從你們的。”
路: 17:6

"If you have faith the size of a mustard seed, you would say to this mulberry tree, 'Be uprooted and planted in the sea,' and it would obey you."
Luke 17:6



2016.10.16

常年期第廿九主日

29th Sunday in Ordinary Time

“某城中曾有一個判官不敬畏天主, 也不敬重人. 在那城中另一個寡婦, 常去見他說: 請你制裁我的對頭, 給我伸冤吧!”
路: 18:2-3

"There was a judge in a certain town who neither feared God nor respected any human being. And a widow in that town used to come to him and say, 'Render a just decision for me against my adversary.'" Luke 18:2-3



2016.10.23

常年期第三十主日

30th Sunday in Ordinary Time

“我告訴你們: 這人下去, 到他家裏, 成了正義, 而那個人卻不然. 因為凡高舉自己的, 必被貶抑; 凡貶抑自己的, 必被高舉。”
路: 18:14

"I tell you, the latter went home justified, not the former; for whoever exalts himself will be humbled, and the one who humbles himself will be exalted" Luke 18:14

教宗方濟各十月份的祈禱意向 Pope Francis Prayer of Intention for October 2016

Universal: Journalists 總意向：傳媒工作者

That journalists, in carrying out their work, may always be motivated by respect for truth and a strong sense of ethics. 願傳媒工作者能本著道德及職業守則來傳播真實的訊息。

Evangelization: World Mission Day 福傳意向：世界傳信日

The World Mission Day may renew within all Christian communities the joy of the Gospel and the responsibility to announce it. 祈盼所有基督團體能在世界傳信日更新領略福音的喜悅，並負起傳揚福音的使命。

Fr. Liang's Homily

Twenty-ninth Sunday in Ordinary Time Luke 18: 1-18 常年期第廿九主日

What would we like others to know about us - and what would we like to know about others so that we may love them and serve them as brothers and sisters in Christ? Or maybe, like the judge, we'd prefer to know as little as possible about the situations that others are facing, that the less we know about others the better, hoping that maybe they and their problems will go away and leave us alone. This teacher possesses the spirit of perseverance Jesus asks of all of us: to keep our eyes and ears - and hearts - open to the needs and struggles of one another. Often we are the "judge" who has the power and opportunity to bring justice and peace to a wronged "widow" - but we can also embrace the persistence of the widow, seeking justice and healing for ourselves and others in the spirit of the Gospel Jesus.

Rev. Fr. Stephen Liang, M.D. 梁增仁神父

如果我們欲愛及服務他人如同主內的兄弟姊妹，我們需要對方了解我們多少，而我們又要認識別人幾深才能做到呢？或者，我們情願好像不義判官一樣，選擇盡量不尋求理解別人的處境，反而希望別人的困境自動消解，免得煩擾我們？

耶穌卻要求我們要抱著堅持不懈的精神，打開我們的眼睛，耳朵和心靈去關注大家的需要和掙扎。很多時候，我們有如“判官”一樣，有權力及機緣給予寡婦公義和平安；但另一方面，我們也可以採納寡婦的堅持，以福音的精神追尋公義，及帶給自己及他人釋放。

為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.


此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每台奉獻彌撒收費 \$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意，每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道—普通話與粵語的成人慕道每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事或池神父聯絡。



HOLY HOUR

朝拜聖體

二零一六年十月 October, 2016
10月15日(星期六) | 下午一時三十分
October 15, 2016 (Saturday) | 1:30PM

Pastor's Thanksgiving Message

by Rev. Fr. Stephen Liang

We celebrate *Thanksgiving* on Monday, October 10. This is a special day when we celebrate family unity. But besides the traditional family get-together and the big meal, there is also the religious meaning of this holiday.

Thanksgiving means much more than being grateful to God for the food He provides the body. It should lead us to remember that our lives as Catholics are a constant act of thanksgiving, through our daily activities and especially through the celebration of the Eucharist, which, as the Catechism says: "The Eucharist is a sacrifice of thanksgiving to the Father, a blessing by which the Church expresses her gratitude to God for all His benefits, for all that He has accomplished through creation, redemption and sanctification. Eucharist means first of all "*thanksgiving*".

True *thanksgiving* is not just a matter of words and warm sentiments. Gratitude for a gift means offering a gift in return. Jesus gave his whole, entire self to us – His body, blood, soul, divinity, The only adequate response would be to offer ourselves. Note what in his letter to the Romans, St. Paul says: "I appeal to you therefore, brethren, by the mercies of God, to present your bodies as a living sacrifice, holy and acceptable to God, which is your spiritual worship" (Rom 12:1). As such thanksgiving cannot be separated from sacrifice. The Mass is a celebration of His love and the freedom it won for us through His sacrifice. Through it, the love of God is poured into our hearts and enables us to love with His love. In the power of that love, we offer ourselves back to him and enter into that sacrifice which we celebrate.

True *thanksgiving* means self-giving. This is the meaning of Eucharist. Thanksgiving is a day that we can set aside to thank God for the Eucharist, the Holy Sacrament of His love, the pledge of our eternal life.

Thanksgiving Prayer:

We thank you, Father, for the gift of Jesus your Son who came to our earth and lived in a simple home. Bless us this day; may we grow in love for each other in our family and so give thanks to you who are the maker of all human families and our abiding peace.

Thank you for friends, for health and for grace.

Thank you for the blessings of the food we eat and especially for this feast today.

Thank you for our home and family and friends, especially for the presence of those gathered here.

Thank you for our health, our work and our play.

Please send help to those who are hungry, alone, sick and suffering war and violence.

Open our hearts to your love.

We ask your blessing through Christ your son. Amen.

Have a Wonderful Thanksgiving!

17/9 的退省活動

池神父應邀一些教友的要求，主持了九月十七日的退省活動。內容包括祈禱，聖經分享，朝拜聖體，路加福音的講座，拜苦路及感恩祭等。



團體消息 Announcement

- (1) 渥太華主教2016慈善晚宴定於10月20日晚上7時在Ottawa Conference & Event Centre舉行。詳情請參閱海報。如欲支持與參加，請與堂區辦事處聯絡。
- (2) 十月十六日慶祝堂區成立六十一週年Potluck Lunch.
- (3) 預告十一月份及十二月份的靈修講座活動
 - i) 11月5-6日(星期六,日) 洪吟芳修女主持慈悲年講座
 - ii) 12月17日(星期六) 程明聰神父為成人及青年主持將臨期退省。
- (4) 十一月廿七日主日上午九時半舉行青年彌撒，暫時每月一次。

Welcome Fr. Ray: Mass with the parish on 11/9

Fr. Cody因最近身體不適，需要在家休養，暫時未能協助堂區主持彌撒。

9月11日的感恩祭，堂區邀請了正在渥太華進修的Fr. Ray替代。堂區謹此歡迎及多謝Fr. Ray的幫忙。



渥太華主教慈善晚宴 2016 Annual Archbishop's Charity Dinner



The Most Reverend
Terrence Prendergast, SJ
Archbishop of Ottawa

cordially invites you to



THE ANNUAL Archbishop's Charity Dinner

A FUNDRAISING EVENT TO SUPPORT LIFE AND
PALLIATIVE CARE

Thursday, October 20th, 2016 at 7:00pm

BENEFICIARIES:

ACTION LIFE

BRYLIERE CONTINUING CARE

OTTAWA CONFERENCE AND EVENT CENTRE
200 Coventry Road, Ottawa (at Coventry Road and Vester Parkway just off the Queensway)

TICKETS

\$130 per person (\$60 tax receipt)
\$1,170 for a table of 9

Deadline for receipt of Table Order form is
Friday September 30th, 2016.

To obtain a Table Order Form, please call your pastor for one
or call the Archbishop's office at 613 736 3625, ext. 262,
or visit our dynamic website
www.CatholicOttawa.ca/ArchbishopCharityDinner

SPONSORSHIP LEVELS

GOLD \$5,000

SILVER \$2,500

BRONZE \$1,000

For further details, please call
613 736 3625, ext. 262 or email arch@ocottawa.ca



10月份祈禱會

定於

10月22日(星期六)

下午一時半

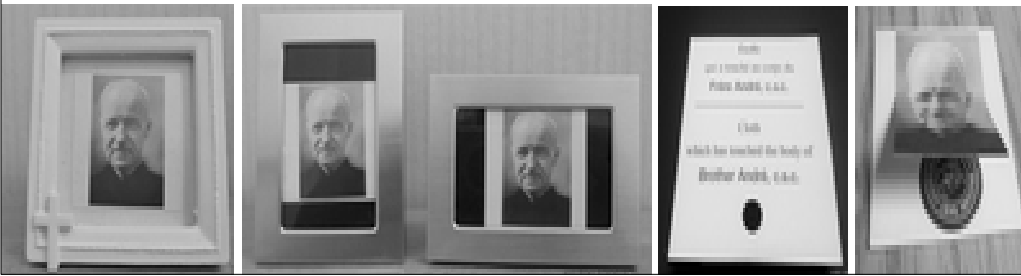
在地庫H101室舉行

堂區近期活動點滴

加東營: Eastern Chinese Catholic Living Camp



介紹聖物部新項目 Introducing New Items of Gift Corner



Update on renovation work in rectory basement : Progress of painting of wall and floor 神父宿舍地庫裝修進展：牆壁及地板的掃漆



September Prayer Meeting 九月份祈禱會

Stephen Wong 和 Linda Au 帶領了九月十日的成人/青年祈禱會。今次的主題是”增強我們的信德”。大家以歌詠, 分享個人祈禱的心得來互相加強對祈禱的信念與力量, 了解到上主是慈悲的, 會眷顧我們的需要。有時所求或許未必立即獲應許, 可能是上主另有安排, 或所求並非最適合我們。但只要抱著感恩的心, 堅持信德交託給主, 自然得到內心的平安。

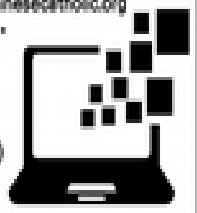


Link on Updating Parish Record 在線更新在堂區個人/家庭資料紀錄

教友如欲更新在堂區紀錄上的個人/家庭資料, 請參閱堂區通訊或到堂區網站 www.ottawachinesecatholic.org 作連線更新 <https://goo.gl/pKEV0g> .

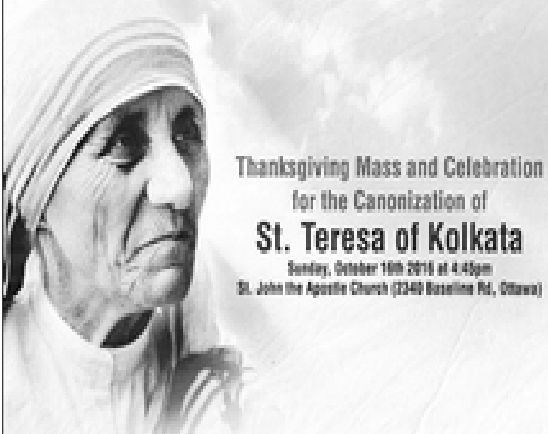
Parishioners who wish to update their personal registration at the parish office, please use the update link (<https://goo.gl/pKEV0g>) in parish's monthly bulletin or parish's website at

www.ottawachinesecatholic.org



收錄禮

Rite of Acceptance on 25 /9

**Thanksgiving Mass and Celebration
for the Canonization of
St. Teresa of Kolkata**
Sunday, October 16th 2016 at 4:45pm
St. John the Apostle Church (2340 Baseline Rd., Ottawa)

Presided by
Most Reverend Terence Prendergast, S.J.
Archbishop of Ottawa

Concelebrated by
Archbishop Luigi Bomazzi, Apostolic Nuncio in Canada and
Bishop Mar Jose Kalluvil, Apostolic Delegate for the Syro-Malabar Catholics in Canada

Felicitations from
The High Commissioner of India, Ambassador of the Republic of Albania,
Ambassador of the Republic of Macedonia, Chargé d'affaires of
the Embassy of Kosovo

Veneration of Relics of St. Teresa of Kolkata
Exhibition on life and times of St. Teresa of Kolkata
Reception to follow

Organized by St. Mother Teresa Syro-Malabar Catholic Parish (Ottawa) in collaboration with
the Embassies of Albania, Kosovo, Macedonia and High Commissioner of India
Tel: (613) 899-2152 | www.psnmalabarottawa.ca | Email: vicar@psnmalabarottawa.ca



St. Mother Teresa Syro-Malabar Catholic Parish

Rev. Dr. George Dhanaraj
Parish Vicar

Sept 24, 2016

Dear Brother in Christ,

On behalf of St. Mother Teresa Syro-Malabar Catholic parish community and the embassies of Albania, India, Kosovo, and Macedonia, I would like to invite you and your parishioners to our celebration of thanksgiving to our Lord for the canonization of Mother Teresa on Sunday, October 16th at 4:45 pm, St. John the Apostle Church. It is a true blessing for the whole Church that it happened during this Year of Mercy, exemplifying Christ's merciful nature. In light of this, we invite you to a Mass of Thanksgiving presided by the Most Reverend Terence Prendergast, concelebrated with the Most Reverend Luigi Bomazzi, Apostolic Nuncio in Canada and Bishop Mar Jose Kalluvil, Apostolic Delegate for the Syro-Malabar Catholics in Canada. The Relics of St. Mother Teresa will be available for veneration after the Holy Mass. Please find enclosed poster for your bulletin board.

I will appreciate it if you will encourage the parishioners through an announcement and a mention in the parish bulletin.

Thank you and I look forward to seeing you at the celebration.

Sincerely,



Fr. George

P.S. Priests and Deacons are asked to bring in alb and white stole.

Regular Sunday Quirana (Mass) at St. John the Apostle Parish, Baseline Road Ottawa
Mailing Address: Box 78011 Ottawa, ON K2H 1B1 Tel: (613) 899 1140
www.psnmalabarottawa.ca Email: vicar@psnmalabarottawa.ca

St. Luke's gospel part 1-1 Day Retreat

run by Fr. Chi

池神父主持的路加福音講座十月份停辦一次。 下一次的路加福音講座將如期在十一月第三個星期六（即十一月十九日）朝拜聖體禮儀後二時三十分舉行。



Luncheon Gathering of Evergreen Group on 28/9



Pastoral Council Meeting



Byron Chan's sharing on World Youth Day



Byron在9月11日主日感恩祭多謝支援他參予2016年世青日的教友，並分享他這個朝聖旅程的深刻感受。最後更以波蘭文為大家唱出世青日的歌曲。



民歌組與 Glebe Centre Senior Home 耆老共慶中秋



迎中秋 Potluck Celebration



YOUTH MASS

Parish will start in November to celebrate monthly Youth Sunday Mass at 9:30 am. The first Youth Sunday Mass is now scheduled on the first Sunday of Advent, November 27, 2016.

堂區計劃在本年十一月開始每月舉行一次青年彌撒。第一台主日青年彌撒定於將臨期第一主日、即十一月廿七日上午九時半舉行。



慶祝

堂區成立六十一週年

Celebrating our

Parish's 61st Anniversary

日期: 十月十六日
(主日感恩祭後)

Date: October 16, 2016
(after Mass)

時間: 12:45 pm Potluck
Time: 12:45 pm Potluck

地點: 堂區地庫
Place: Parish basement

Special Announcement on ESL Course 英語為第二語言(ESL)課程

天主教教育局自九月六日開始，在本堂區開辦“英語為第二語言(ESL)”課程，每星期一至四早上九時至十一時半在本堂區地庫 H101 舉行。教友如欲參予課程，或有意擔任義務助教，請向堂區辦事處聯絡。

截至 2016 年
10 月 2 日
培聖基金共籌得
As at 2 October, 2016,
donation for Vocation
Development Fund
amounted to



\$12,809.60

牧靈議會 Pastoral Council

陳瑞朝 David Chan (共同主席)
李利 Lily Li (共同主席)
陳利爵 Richard Chan (共同主席)
龔煥根 Bosco Kung
楊建華 Jian Hua Yang
陳華緣 Dorothy Chan
方良炎 James Fong (財務委員會代表)
羅靜如 Angelina Lo (當然委員)
李丹 Dan Li (秘書)

財務委員會 Finance Council

鄧鉅振 Thomas Tang (Project Manager)
方良炎 James Fong (Coordinator)
陳麗珠 Linda Chan
黃挺光 Bosco T.K. Wong
夏景榮 Jimmy Ha
黎寶珍 Katie Ng
莫淑蘭 Suk Lan Mok
羅靜如 Angelina Lo (當然委員)

常設委員會 Standing Commissions

禮儀 Liturgy

黃翠霞 Rexan Wong (Coordinator)
龔煥根 Bosco Kung (Altar Server)
陳瑞朝 David Chan (Lectors)
農李美玲 May Nung (Youth Liturgy)
李美蘭 Joyce Wong (Eucharistic Ministry)
陳育峰 Yu Feng Chen (Eucharistic Ministry)
黃金霞 Teresa Szeto (Sacristy)
羅翠貞 Helena Wong (Sacristy)
農大鈞 John Nung (Choir A)
陳瑞平 Sunny Chan (Choir B)
李美玲 Mei Ling Li
司徒惠良 Fred Szeto
陳連娣 Janet Sham
黃暉 Wei Huang
王芬芬 Louisa Wong

信仰培育 Christian Education

梁增仁神父 Fr. Stephen Liang (Coordinator)
范浩泉執事 Deacon Peter Fan
農大鈞 John Nung
陳志彪 Bill Chan
吳祈 Eric Wu
張彥潔 Agnes Zhang
曾鳳潔 Irene Chang
李美玲 Mei Ling Li
陳小喬 Rosa AuYeung
楊建華 Jian Hua Yang
黃健平 Dicky Wong

團體生活 Community Life

歐慧賢 Linda Au (Coordinator)
陳楚儀 Chor Yee Chan
陳淑芬 Cecilia Chan
陳小喬 Rosa AuYeung
張貴鳳 Jessica Cheung
葉敏華 Anita Cheung
黃振方 James Wong
羅翠貞 Helena Wong
夏少仁 David Xia
陳潔華 Jennifer Yeung
馮燕梅 Elizabeth Fung
傅成利 Seng Lee Foo
陳利爵 Richard Chan
林德榮 Tak Wing Lam
楊愛國 You Guo Yang
蔡蕾 Lei Cai
黎潔儀 Jie Yi Li

關愛 Christian Service

羅靜如 Angelina Lo (Coordinator)
劉湘貴 Gloria Kung
羅翠貞 Helena Wong
區兆樑 Raymond Au
李美玲 Mei Ling Li
李美蘭 Joyce Wong
馮燕梅 Elizabeth Fung
溫麗妮 Lai Nai Wan
王芬芬 Louisa Wong
張愛蓮 Therese Yuen
劉秀英 Christina Fan
黃金霞 Teresa Szeto
熊玉桃 Rosa Hong

福安福園

未雨綢繆，添安又添福



全新中式墓園「安福園」現已落成。
「安福園」特色：

- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
- 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
- 設計富有中國色彩，景色秀麗怡人
- 業權永享，無需繳付管理費，一勞永逸
- 交通方便，位於Prince of Wales與 Woodroffe Ave. 南端交界，離市中心約20分鐘

一站式方便

一站式「殯儀接待中心」現已開放，方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務，方便無比。

祖先也移民

我們已移居到一個環境優美、生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢？
我們免費提供文件樣本，手續諮詢，請即來電.....

Capital Funeral Home & Cemetery
by Arbor Memorial

3700 Prince of Wales Drive, Nepean
613-692-3588 • www.capitalmemorial.ca

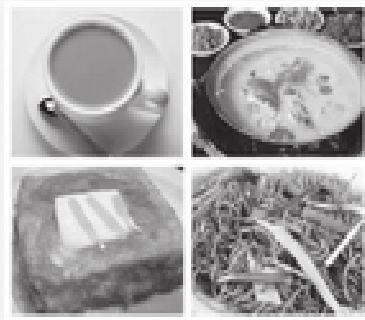
Arbor Memorial



即日妥善籌劃！
免費諮詢服務，
請致電：24小時華語熱線
613-276-3289
與 Gable Fung 馮基堡聯絡



Hong Kong Style
Chinese Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



Pure Power Juice Bar

Fresh Juice Everyday

Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa

613-244-7383

兄弟餐廳

Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全
馳名北京烤鴨三吃
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa

Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



Palais Imperial

太上皇大酒樓

高級粵菜

名廚主理 精美點心
各式小菜 天天茶市
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA

TEL: (613) 789-6888

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reservations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)



康寧藥房

Somerset Drug Ltd.

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

伍焯祺 藥劑師

精通國語、粵語、英語

免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026

營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)



Cecilia Chow

613-325-1958

cecechow@gmail.com

Custom handmade cards
手製各類心意賀咭

Custom 3D cards for all occasions
Special request images & colors
Custom personal messages

形象, 顏色或個人訊息的
設計, 可按顧客需要而配合



RBC Royal Bank RBC 皇家銀行

黎寶珍
房屋貸款經理
Senior Mortgage Specialist



專業房屋貸款建議
隨時隨地照顧您的所需

Need mortgage financing?
Look no further.
Let me make it happen.

Cell: 613 799 8266
Email: katie.ng@rbc.com